

## 【拄】 tú

對應華語	抵、遇到
用例	拄著貴人、相拄
異用字	抵
民眾建議	抵
用字解析	<p>臺灣閩南語的「拄」，有「支撐」之義，例如：「拄予牢」(支撐住)；有「頂住」之義，例如：「頭拄頭」(頭頂著頭)；有「頂撞」之義，例如：「聽了無歡喜，就用話共拄。」(聽得不高興就用言語頂撞他)；有「剛好，剛才」之義，例如：「拄好」(剛好)、「拄才」(剛才)；有「遇到」之義，例如：「路裡相拄著」(路上碰到)。有「指示」之義，例如：「指天拄地」、「指指拄拄」。</p> <p>「拄」，《廣韻》上聲麌韻：「拄，拄從旁指。知庾切。」(知母遇攝一等開口麌韻)相當於臺灣閩南語的 tú。音義相合，是本字本義。</p> <p>有人建議用「抵」字。考《廣韻》上聲齊韻「都禮切」下有：「抵，抵也、擲也。」(端母蟹攝四等開口)相當於臺灣閩南語的 té。同韻的「禮」「洗」「啟」的韻母都為 e，偶有韻母讀為 i 的，像「米」「弟小弟」，屬於白讀音，沒有韻母讀為 u 的例子。因此，語音不合，不宜採用。</p> <p>同時，臺灣閩南語「抵」字已經用為「抵命」、「抵額」、「抵消」、「抵押」、「抵抗」等等多個詞彙中，「拄」和「抵」音義皆異，還是分用比較好。</p>

## 【厝】 tshù

對應華語	房子、宅
用例	起厝、厝邊
異用字	茨、戍

民眾建議	茨、次、舍、戌、康
用字解析	<p>臺灣閩南語把住家稱為「厝」，「厝」可以用來指稱「住人的房屋」，例如：「起厝」（相當於華語「蓋房子」）；「厝」可以用來指稱「家庭」，例如：「厝頭家」（相當於華語「家長」），「厝裡」（指“居屋”也指“家”）；「厝」可以用來指稱「死者的墳墓」，例如：「掃墓厝」（相當於華語「掃墓」）。</p> <p>在漢語圈裡，除了績溪話的「厝基（臨時性的墳墓）」、于都話的「厝棺（暫置不下葬）」、安徽安慶話的「厝基（浮厝）」等少數方言點以外，「厝」（住家）是以福建為中心，尤其是各地閩南語、閩東語和閩北語的特徵詞，此字使用的歷史已經相當悠久了。</p> <p>「厝」字，在漢語典籍裡，最早做為名詞用，見於《說文厂部》所引《詩》：「他山之石，可以為厝。」《說文》釋為：「厝，厲（礪）石也。」（磨刀石）這個詞義，《廣韻》讀「倉各切」（清母宕攝開口一等鐸韻）。這個字，後世都寫做「錯」（並以為本字），今本《詩經小雅鶴鳴》作「錯」。</p> <p>名詞可以轉為動詞。動詞的「厝」見於《廣韻》去聲暮韻的：「厝，置也。倉故切。」此應是「殯葬厝置」之本字本義。《孝經喪親》：「卜其宅兆，而安厝之。」就是古代用法之證，現代有一些方言正是使用此義。閩地古有懸棺葬（置棺木於峭壁上）之俗，可能兼有動詞和名詞的用法，後世因以「厝」為「居屋」。「倉故切」（清母遇攝開口一等）相當於臺灣閩南語的 <b>tshòo</b> 韻母有舌位高低之異，和臺灣語裡把“模”韻裡的少數字：「跼(蹲踞)」讀為 <b>khû</b>、「污~染」讀為 <b>u</b> 一樣。但是，如果以閩東福州話、閩北建甌話、莆仙的莆田話的「厝」音來說，和「倉故切」是對應的，因此，我們可以說，在漢語的觀點裡，為閩地特殊文化所寫的「厝」字，是音義相合的本字，只是在閩地和臺灣閩南語各次方言裡，古來就有語音的變異。</p> <p>有人建議寫為「茨」「次」「舍」「戌」「康」。</p> <p>「舍」，《廣韻》去聲禡韻：「舍，屋也。又姓。始夜切。」（審母果攝開口三等）相當於臺灣閩南語的 <b>sià</b>，義近音不合，不宜採用。</p> <p>「次」，《廣韻》去聲至韻：「次，次第也。亦三宿曰次。又姓。……七四切。」（清母止攝開口三等）相當於臺灣閩南語的 <b>tshù</b>，義異音合，不宜採用。</p> <p>「茨」字，《廣韻》平聲脂韻：「茨，茅茨也。又姓。……</p>

疾資切（從母止攝開口三等）相當於臺灣閩南語的 tshû，「茨」字《說文解字》釋為：「以茅蓋屋。从艸次聲。」義近音近，是一個可以考慮的漢字，但是音義究竟無法完全相合，不必然是本字。

「戍」，《說文戈部》：「戍，守邊也。从人持戈。」《廣韻》去聲遇韻：「戍，遏也；舍也。从人荷戈。傷遇切。」（審母遇攝開口三等）相當於臺灣閩南語的 sù。此字表示持武器防守，其「駐紮」是引申之義，未有「住家」之義，因此音近而義隔，不是適當的漢字。

「康」，《玉篇广部》：「康，千漬切，下屋也。」《類篇广部》：「康，七賜切，博雅：舍也。」《廣韻》去聲寘韻：「七賜切」下「康，偏康舍也。」（清母止攝開口四等）相當於臺灣閩南語的 tshù，義近音合，是一個可以考慮的漢字。但是，此字非常偏僻，和閩北話、閩東話音讀又不合，也不及「厝」的使用那樣有歷史、有文化意義，因此我們不採用。

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

[http://www.edu.tw/EDU\\_WEB/EDU\\_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji\\_960523.pdf](http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf)



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>